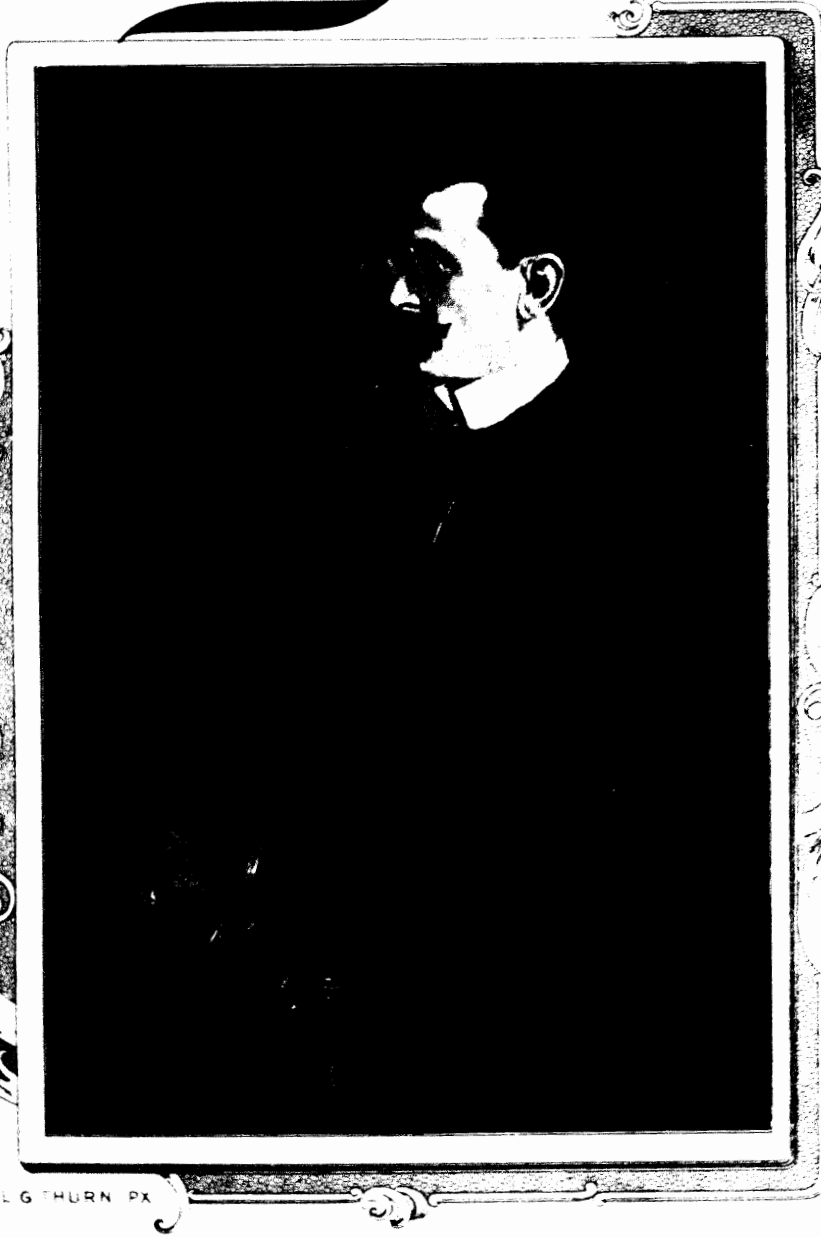


# Fielitz-Album.



LG THURN PX

hoch.

mittel.

Heinrichshofens Verlag  
gegründet 1797  
MAGDEBURG.  
G. SCHIRMER  
(Boston Music Co.)  
BOSTON.



# Frühlingslied.

(M. v. Fielitz.)

## Song of Spring.

English version by John Bernhoff.

Alexander von Fielitz, Op. 26, No. 1.

**Gesang.**  
Voice.

**Allegro.** *mf*

Und ein Duf - ten zieht ü - ber die  
'Tis the breath of May that's come to

**Pianoforte.** *mf* *p*

Er - den - welt, und ein Jauch - zen tont un - ter dem Him - mels -  
waken — the earth. Hark! re - joic - ings loud tell of spring's new

zelt Trunkner Won - ne Hauch athmet der Blu - men - hain, von den  
birth: Meadows flushed with flow'rs, green woodlands mur - muring streams, and from

*cresc.*

Ho - - hen strahlt gott - li - chen Lich - - tes Schein. Al - ler  
heaven — a - bove the gold - en sun's — bright beams. Free from

Dieses Lied erschien auch in B dur und G dur.  
This Song is also published in B flat - major and G major.

H V 3415

Stich und Druck von O. G. Röber, Leipzig

*f.*

Lei - - - den bar, al - ler Schmer - - zen blos, rührt mich  
 sor - - - row's yoke, free from care and pain, bliss - ful

*poco rit.* *a tempo* *p*

wun-der-sam mein see - - lig Loos, das wie Früh - lings -  
 hours of joy are come a - gain. They have come with

*a tempo*

*poco rit. e. roce* *p*

*cresc.*

glanz mir - die Brust er - - füllt, al - les Ban - gen,  
 spring to glad-den earth, and con - sole, like a dream from

*cresc.*

al - - - les Seh - - nen stillt. Und ein Duf - ten  
 heav'n steal - ing o'er the soul. 'Tis the breath of

*cresc.*

zieht ü - ber die Er - den - welt, und ein Jauch - - zen  
*May come to waken (the) earth. Hark! re - joice - - ings*

tönt un-ter dem Him - - mels-zelt. Und in all' die Pracht jub-le ich's  
*loud tell of spring's - - new birth. And my glad heart join - - ing in*

*cresc.*

*f* *allargando un poco*

laut — hin - ein, dass ein En - gel mein ward, e - - wig  
*all — the mirth, tells the world that an angel is mine — on*

mein!  
*earth!*

*Breit*

*f* *ff*

# Veilchen überall.

Ludw. Bauer.

Violets every where.

\* English version by  
M<sup>rs</sup> JOHN P. MORGAN.Alexander von Fielitz, Op. 20, N<sup>o</sup> 1.

**Gesang.**  
*VOICE.*

**Pianoforte.**

*Innig bewegt, einfach. Tenderly, simply.*

*mf*

Bei  
*In.*

*mf*

*dim.*

*p*

je - dem Strauch mit sü - ssem Duft ein Veil - - - chen blüht; in  
*ev - ry wreath of fra grance rare, a vio - - - let blows! In*

je - dem Hauch der Mor - gen - luft der Früh - - - ling glüht. Bei  
*ev - ry breath of mor - ning air, the spring - - - time glows. In*

je - dem Gruss aus dun - klem Grund der Au - - - gen dein, bei  
*ev - ry bliss I fond - ly greet dark eyes of thine; In*

Dieses Lied erschien auch in G dur.

This Song is also published in G major.

\* M<sup>rs</sup> Morgan's translation is the only translation authorized by the Composer.

Copyright 1898 by Heinrichshofen's Verlag.

H. V. 3943

*p cresc.*

je - dem Kuss von dei - nem Mund ge - wahr' ich sein, Mir  
 ev' - ry kiss thy lips re - peat. I all - - - di - vine! I

fehlt der Klang für die - ses Glück wie nie im Schmerz.  
 fail to ward love's hap - pi - ness as neer its smart;

*cresc.* *molto espr.*

*molto espr.* *poco rit.*

Und se - lig bang und wei - - nend drück' ich dich an's  
 And tremb - ling guard and weep - - ing press thee on my

*poco rit.*

*a tempo*

Herz.  
 heart.  
*a tempo*

*p* *din.*

# Ich weiss nicht, warum?

I cannot tell, why?

(Ludw. Bauer.)

English version by John Bernhoff.

Alexander von Fielitz, Op. 20, No 2.

**GESANG.**  
*VOICE.*

**Moderato.** (♩) *p*

Ein Vög - lein flog vom Lin - den - baum, so  
A bird flew from the tin - den - tree, to

**PIANO.** *p* *m. d.*

still und stumm, die Zwei - ge zit - tern wie im Traum, und ich  
soar on high, the winds sigh in the trem - bling leaves, and I

weiss nicht, wa - rum? Du gingst von mir in die - ser Stund', so  
can - not tell, why? You left me here, o cru - el lot, to

Dieses Lied erschien auch in D dur.  
This Song is also published in D major.  
Copyright 1898 by Heinrichshofen's Verlag.

H. V. 3916



still und stumm, mein Herz er - zit - tert  
 weep and sigh; with broken heart I

*cresc.*

bis zum Grund, und ich weiss nicht, wa - rum, und ich  
 leave the spot, and I can - not tell, why, and I

*riten. mf dim. e rallent. molto*

*riten. mf colla voce dim. e rallent. molto*

weiss nicht, wa - rum.  
 can - not tell why.

*a tempo*

*a tempo*

*p*

*dim.*

*poco rit.*

# O Sonne, du ziehest wol über die Berge.

"O Sun thou art wand'ring o'er hill and dale."

\*English version by  
M<sup>rs</sup> JOHN P. MORGAN.

Alexander von Fielitz, Op. 21, 1.

**Gesang.**  
VOICE.

**Pianoforte.**

*Allegretto con moto.*

*p*

*con Pedale*

*semplicemente*

Son - ne, o Son - ne, du zie - - - hest wol ü - ber die Ber - ge und Höhn,  
sun, — O sun, thou art wand - - 'ring o'er dale and o'er hill on thy way;

*p*

so grü - sse mein her - zi - ges Lieb - - chen, ich hab's heut' nim - mer ge -  
Greet fond - ly my heart's love, my dear - - est, not once, I've seen her to -

*p*

*meno p*

sehn. O Son - ne, dort drü - ben am Hau - - se zwei Wei - den, zwei Wei - den  
day. O sun, — down there near her cot - - tage, two will - ows, two will - ows

Dieses Lied erschien auch in G dur.

This Song is also published in G major.

\*M<sup>rs</sup> Morgan's translation is the only translation authorized by the Composer.

Copyright 1892 by Heinrichshofen's Verlag.

H. V. 3263

wehn; \_\_\_\_\_ vor ih-rem off- nen Fen- ster zwei Lor- beer- ro- sen  
 play; \_\_\_\_\_ be- fore her op- en lat- tice two lau- rel- ros- es

*dim.*

stehn. \_\_\_\_\_ O schei- den- de Son- ne, du zie- - hest wol ü- ber die Ber- ge und  
 sway. \_\_\_\_\_ O sun, part- ing sun, thou art wand- ring o'er dale and o'er hill and o'er

*p*

*p*

Höhn; \_\_\_\_\_ so grü- sse mein her- zi- ges Lieb- - chen, die dun- keln  
 lea; \_\_\_\_\_ Greet fond- ly my heart's love, my dear- - est, her dark eyes,

*colla voce*

Au- gen mir schön. \_\_\_\_\_  
 fond- ly for me. \_\_\_\_\_

*pp*

*pp*

# Lass mich Dein Auge küssen.

Heinrich Pudor.

O let me kiss thine eye, sweet.

English version by John Bernhoff.

Alexander v. Fielitz, Op. 23, No 1.

Mässig bewegt, sehr ausdrucksvoll.

*Moderato espressivo. p*

GESANG.  
VOICE

Lass mich Dein Au - ge küs - sen, Du weisst es, ich  
O let me kiss thine eye, sweet, whose pre - sence

*p*

*con Fed.*

lie - be Dich, ich lieb' Dei - ne See - le, da - rum ja lie - be ich  
I a - dore: I love thy soul. sweet, shall love thee e - ver -

*poco rit.*

*poco rit.*

Dich. Lass Dei - nen Mund und mei - nen Mund zu - sam - men  
more. O let thy lips up - on my lips be seal'd in

*a tempo*

*a tempo*

*p*

Dieses Lied erschien auch in D dur und C dur.  
This Song is also published in D major and C major.  
Copyright 1898 by Heinrichshofen's Verlag.

H. V. 3917

schlie - - - ssen im Kuss, ich lie - be Dei - ne See - - le, da - rum ja  
*one sweet kiss, I love thee heart and soul, — sweet, else I'd not*

*poco rit.* küs - se ich Dich. *a tempo* Lass uns re - po - chenden Her - zen an un - seren  
*plead for a kiss. O let our beat - ing hearts sweet, be fondly to -*

Her - zen ruh'n, nun mö - gen sie Ru - he fin - den, nun mö - gen sie  
*geth - er prest. O then may they cease from throb - bing, then let them*

*poco rit.* stil - - - le stehn. *a tempo*  
*be - at rest*

*p* *poco rit.* *p* *a tempo* *dim.* *pp*

# Bitte.

Prinz Emil zu Carolath-Schönaich.

## Entreaty.

\* English version by  
M<sup>rs</sup> JOHN P. MORGAN.

Alexander v. Fielitz, Op. 23. N<sup>o</sup> 4.

*Slowly.*  
**Langsam.**

GESANG.  
VOICE.

*p*

Wenn einst das Kirchlein of - fen steht im Lindengrün im Mai - en - strahl,  
Some - day, when kirk - door op - en swings; When lindens bloom and May tide glows;

PIANO.

*p*

*con Ped.*

*cresc.*

wenn ü - ber Dich hin - brausend geht sieghaft der Orgel Schlusscho - ral,  
When ov - er thee, on migh - ty wings Rolls the vic - torious organ - clo - se;

*f*

*cresc.*

*f*

*More spirited.*  
**Etwas belebter.**

*p*

wenn Dir ver - eint auf e - wig ward der Mann, des Lie - be Dich be - glückt, wenn  
Go! (if thine own, e - ter - nal - ly, He whose pure love thy life once blest,) While

*p*

*poco rit.*

Sehr ruhig.

*pp*

al - le Dich nach frommer Art ge - seg - net und an's Herz gedrückt - dann  
 all, in true sin - cer - i - ty as bless - ing on thy heart is prest - 0

*ppp*

schrei - te aus dem Got - tes - haus zum Fried - hof hin - weit ist es  
 go - - - from out God's House, the way to Kirk - yard still, - near is the

*Broader and broader.  
Immer breiter.  
espr. poco a poco cresc.*

nicht - und leg' auf's Grab - mir ei - nen Strauss Ver -  
 spot - and on my grave - lay but a spray - For -

Adagio.

giss - - mein - nicht.  
 get - - me not.

# Das sterbende Kind.

## The dying Child.

(E. Geibel.)

The English words by John Bernhoff.

Alexander Fielitz, Op. 26, No 2.

*Sehr getragen. Molto Cantabile.*

Gesang.  
Voice.

*pp*

Wie doch so still dir am Her - zen ru - het das  
Locked in her arms as if sleep - ing, her babe's at

Pianoforte.

*pp*

*più espr. e cresc.*

Kind! Weiss nicht, wie Mut - ter - schmer - zen so her - - be  
rest! Know not its mo - ther's weep - ing, with heart op -

*più espr. e cresc.*

*pp*

sind. Auf Stirn und Lip - pen und Wan - gen ist schon ver -  
*prest.* She watch - es, pale and in an - guish, life slow - ly

*pp*

Dieses Lied erschien auch in C dur.  
This Song is also published in C major.



gan - gen das sü - - sse Roth.  
 van - ish, its last faint breath.

*molto espr.* *cresc.*

*pp*  
 Und den - noch  
 And yet as if

*f* *pp*

heim - li - cher Wei - se lä - chelt es lei - se.  
 Death e'en be - guil - ing, sweet - ly 'tis smil - ing.

*lunga*

Lei - se, lei - se küs - - set der Tod.  
 Si - lent, si - lent, soft is the kiss of Death.

*legato* *ppp* *ppp*

*led.*

# In alten Tagen.

## "Tis long ago!"

(Paul Heyse.)

English version by Jöhn Bernhoff.

Alexander v. Fielitz, Op. 34, No 2.

**Gesang. Voice.**

**Pianoforte.**

*Ziemlich ruhig. rit. p a tempo*

Ich glau - be, in al - ten Ta - gen da  
 'Tis long - a - go, I meen now, I

*molto espressivo rit. a tempo*

legt' ich ein Mäg - de - lein. Mein Herz ist krank und  
 loved a maid - en fair. My heart's grown sat and

*cresc. molto sentimento*

trü - be; es mag wohl ein Mär - chen sein. Ich  
 wear - y; 'tis perhaps but a tale of yore. 'Tis

*cresc. un poco*

glau - be, in al - ten Ta - gen da sonn - te sich ei - ner im  
 long - a - go, I meen now that for - tune's sweet smiles used to

*cresc. un poco*

*legato*

Dieses Lied erschien auch in B dur.  
 This Song is also published in B flat major.  
 Copyright 1898 by Heinrichshofen's Verlag.

H. V. 3947

*dim.*

Gluck. War ichs, o - der war es ein And - rer? Ver - ge - bens sinn' ich zu -  
*fall* on some-one, was I or an - o - ther? his name I would vain-ly re-

*dim.*

*P*

rück. Ich glau-be, in al - ten Ta - gen da sang ich, ich weiss nicht  
*call.* 'Tis long — a - go, I ween now, I sang, say of what could it

*cresc. molto*

was. — Hab' ich denn Al - les ver - ges - sen. seit - dem sie mich ver -  
*be.?* — O have I for - got - ten ev'ry - thing, since she's for - got - ten

*cresc. molto*

gass?  
 me.?

*f* — subito *p* *rallent.* *pp*

# Irren und irren am öden Meere.

Roaming alone by the seaside dreary.

(Konrad Telmann.)

English version by John Bernhoff.

Alexander v. Fielitz, Op. 39, No. 2.

Sehr getragen.

Gesang.  
Voice.

*mf*

Ir - ren und ir - ren am ö - - den Mee - re,  
Roam - ing a - lone by the sea - - side drear - y,

Pianoforte.

*con Pedale*

*cresc.* *p* *espress.*

Freun-den zum Mit-leid, Fein-den zum Spott, Ach! dass doch Frie-den im  
rous - ing friends' pity — strang-ers' dull scorn; Peace hath for - sa'en me, I

*cresc.* *p* *espress.*

*cresc.*

Bu - sen wä - re! La - stend er - drückt mich des Da - seins Schwe - re,  
wan - der weary — bear - ing my yoke thro' the world so drear - y.

*cresc.*

Dieses Lied erschien auch in E moll.  
This Song is also published in E minor.

Copyright 1898 by Heinrichshofen's Verlag.

H. V. 3948

und mei - ne See - - le dür - stet nach Gott. All' ist ver - geb - 'ich,  
*Loud for its God pleads the heart — for - lorn! What tho' I labor'd, —*

was ich ge - won - nen, Scher - ben und A - sche, Tand nur und Spott,  
*toil'd hard nor rest - ed, Was I re - ward - ed? All I have borne:*

*cresc.*

was ich er - run - gen, ist mir zer - ron - nen, flüch - ti - ges Hof - fen.  
*what - e'er I gain'd, from me it was wrest - ed; hope long has fled me,*

*p* *cresc.*

trüg' - ri - sche Won - nen. und mei - ne See - - le dür - stet nach Gott  
*life, it is wast - ed. Loud for its God pleads the heart — for - lorn!*

# Heut' in die Kirche bin ich eingetreten.

Slowly to yonder church my steps I wended.

(Konrad Telmann.)

English version by John Bernhoff.

Alexander v. Fielitz, Op. 55, No 5.

**Langsam. (Lento)**

Gesang.  
Voice.

Heut' in die Kir - che bin ich ein - ge - tre - ten,  
Slow - ly to yon - der church my steps I wend - ed,

Pianoforte.

*p* legato

con Pedale

**ruhig (calmo)**

der du in stil - ler An - dacht oft ge - naht; die Glo - cken summ - ten leis vom  
where oft with pious heart I saw thee pray. The bells had ceas'd to ring their

Thur - me grad', da neigt' ich mei - ne Stir - ne, um zu be - -  
cheer - ful lay; and low in sol - emn prayer the knee I bend - -

*etwas bewegter (piu mosso)* *appassionato*

ten. Doch nicht für mich; was könnt' ein Gott noch ge - ben  
 ed. No prayer for me! from me all hope is tak - en;

*p* *mf agitato*

*cresc.*

dem, den das Glück seit Ju-gend-ta-gen trog, die Welt ver-rieth, die  
 life in a tale of bit-ter woe and grief; cold death a - lone can

*cresc.*

Lie - be schnöd' belog, der nichts mehr zu be-geh - ren weiss vom Le - ben?  
 bring long sought relief to my sad heart of all the world for - sak - en.

*p dim. e rall.*

Für

Getragen und sehr ausdrucksvoll (*cantabile e molto espressivo*)

dich nur bet' ich Glück und Fried' und  
 prayed for thee, sweet, a prayer to heav'n up -

*p* *simile*

Se - - - gen, die der zer-riss' - nen See - - - le er ge -  
 soar - - - ing, not for my-self, my heart has naught to

*p* *poco a poco cresc.*  
 raubt, oh, möchts auf dein ge-lieb - tes,  
 ask. Oh, may that prayer ful-fil its

*p* *poco a poco cresc.*

blon - - - des Haupt des Him - - - mels  
 hol - - - y task: On thy fair



Gna - - - de leuch - - - - - tend nie - der -  
*head Heaven's bright est gifts im -*

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a half note G4, followed by a half note A4, and then a half note B4. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand, with a melodic line in the right hand that mirrors the vocal line.

*dim.*  
 le - - - - gen!  
 plor - - - - ing!

*dim.* *p*

The second system continues the musical score. The vocal line has a half rest, followed by a half note G4, and then a half note A4. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, but with a dynamic marking of *dim.* and *p* (piano).

The third system of the musical score shows the vocal line with a half rest, followed by a half note G4, and then a half note A4. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, with a melodic line in the right hand that mirrors the vocal line.

*p* *dim.* *pp*

The fourth system of the musical score shows the vocal line with a half rest, followed by a half note G4, and then a half note A4. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, with a dynamic marking of *p* (piano), *dim.* (diminuendo), and *pp* (pianissimo). The system ends with a double bar line and a small asterisk.

# Ihr hundertblättrigen, ihr dunklen Rosen.

Ye hundred-leaved, ye dark-red bleeding roses.

(Paul Heyse.)

English version by John Bernhoff.

Alexander v. Fielitz, Op. 55, No 1.

Moderato; ziemlich frei im Vortrag.

Gesang.  
Voice.

Ihr hun - dert-blätt - ri - gen, ihr dunk - len Ro - sen, ihr  
Ye hun - dred-leaved, ye dark - red bleed - ing roses, where

Pianoforte.  
*p legato*  
*con Pedale*

mahnt an hun - dert - mal ge - küss - te Lip - pen, ihr duf - tet um den  
are those lips that oft I kiss'd? Ye steal the sleep of him that 'neath your

Schlaf den Lie - be - lo - sen. O  
per - - - fum'd breath re - poses. Nar -

Dieses Lied erschien auch in F dur.  
This Song is also published in F major.

Copyright 1896 by Heinrichshofen's Verlag.

H. V. 3692

blü - hen - de Nar - cis - sen. Heut' Nacht, da ich em - por - schrak aus dem  
*classen* 'neath the wil - low! Me - thought, when start - ing from a dream, I

*p*

Traum, glaubt ich ihr Haupt zu sehn auf mei - nem Kis - sen!  
*saw* her beau - teous head, that lay up - on my pil - low!

Dunk - le Cy -  
 Dark wan - ing

*sf* *sf* *sf* *p*

pres - sen! Ich lern - te leicht und lern - te man - che  
 cy - press! Tho' ma - ny arts I learn'd with ease, and

Kunst - Wo ist der Meis - - - ter, der mich lehrt ver -  
 well, where is the master that can teach for -

ges - - - - sen?  
 get - - - - ful - ness?

*espr.* *pp*

# Vogelweisheit.

## What the Birds saw and said.

(Rudolf Baumbach)

The English Words by John Bernhoff.

Alexander v. Fielitz, Op. 34, No 1.

**Gesang. Voice.**

**Moderato. (♩)**

Die Gre-te half am er-sten Mai der Mut-ter Boh-nen le - gen, des  
*It hopped one May morn' when Maggie was gardning with her moth - er, that*

**Pianoforte. Piano.**

Nach-bars Hans kam auch her-bei, und sprach von Wind und Re - gen. Die  
*neigh-bour's Jack turned up, he was her cou - sin's hand - some broth - er. The*

Mut - ter liess die Ar - beit stehn und schlich sich nach der Ten - nen. Da  
*moth - er left her work, and to the barn her way she went - ed. The*

hub der Haushahn an zu krähn und sprach zu sei-nen Hen - nen: Ei,  
*cock saw all, he crowed and to his words the hens at - tend - ed: Well,*

*poco rall.* *a tempo*

Dieses Lied erschien auch in E dur.  
*This Song is also published in E major.*

ei, die Al - te lässt al - lein mit ei - nem Mann ihr  
 well, look there! I do de - clare, with Jack she leaves her

*p* *cresc.*

Töch - ter - lein. Ihr Wei - ber - leut', ich mer - ke, es  
 daugh - ter fair. Now wo - men - folks, don't tar - ry; these

*p* *cresc.*

ist et - was im Wer - ke.“ Be - schei - den zo - gen  
 lov - ers mean to mar - ry!” In due con - si - der -

*p*

sich zu - rück der Hahn und sei - ne Hüh - ner. Der Hans in sei - nem  
 a - tion then that feath - er'd flock did van - ish. And Jack, in such ex -

*mp*

Lie - bes - glück ward küh - ner, im - mer küh - - ner; am  
*cess of bliss, his bash - ful - ness did ban - - ish. He*

En - de schlang er sei - nem Schatz den lin - ken Arm um's  
*put his arm a - - round her waist, his heart with fond love*

Leib - - chen. Das sah vom Scheu - nen - - dach der Spatz und  
*burn - - ing. The spar - row saw it from his perch, said,*

*poco rall.*  
 sprach zu sei - nem Weib - chen: „Wenn das ge - schieht zur Mai - en - zeit und  
*to his nestmate turn - ing: "A lad mayn't kiss a las - sie fair, but*

*colla voce*  
*a tempo*  
*p*  
*mf*

sie nicht Mord und Ze - ter schreit, so hat's was zu be -  
 she will scream or pull his hair, un - less he ne'er for -

*mf* *f*

deu - - ten, zu - mal bei jun - gen Leu - - ten." Die Gre - te trug an  
 sake her, un - til his wife he make her." Now Mag - gie wears a

*poco rit.* *a tempo* *mf*  
*poco rit.* *a tempo* *p*

ih - rer Hand auf ein - mal ei - nen Rei - fen. Nun mag der Spatz im  
 gold - en ring, that on her hand doth glit - ter. The swal - lows bear the

gan - zen Land von ih - rem Glü - cke pfei - fen. Vom Kirsch - baum san - ken  
 news a - broad, as mer - ri - ly they twit - ter. White blos - soms deck the



auf das Paar viel wei - sse Blü - ten - - blät - - ter, und  
 lob - ers' path where - - e'er they stay or wan - - der. A

im Ge - ä - ste sass ein Staar, der sprach zu sei - nem Vet - ter: „Es  
 star - ling saw them pass, and he 'gon ear - nest - ly to pon - der: "In -  
*colla voce*

ist ein sehr be - denk - lich Ding, wenn sich ein gold - ner Fin - ger - ring be -  
 deed it seems a seri - ous thing when sud - den - ly a gold - en ring from

Duetto:

ge - ben hat auf's Wan - dern von ei - ner Hand zur an - dern:  
 hand to hand doth wan - der! What does it mean? I won - der!"